

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 116

A. TITEL

Tractaat tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België betreffende de scheiding der wederzijdse grondgebieden; Londen, 19 april 1839
Loodswezen op de Schelde en op het Kanaal van Terneuzen

B. TEKST

De Franse tekst van het Tractaat is bij Koninklijk besluit van 22 juni 1839 geplaatst in *Stb.* 26. Zie ook *Trb.* 1955, 157.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Tractaat is bij Koninklijk besluit van 22 juni 1839 geplaatst in *Stb.* 26. Zie ook *Trb.* 1955, 157.

E. BEKRACHTIGING

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1955, 157.

J. GEGEVENS

Zie laatstelijk *Trb.* 1980, 59.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet is de in de nota's dd. 5 en 21 maart 1980 vervatte overeenkomst (tekst in rubriek J van *Trb.* 1980, 59) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 21 juni 1980.

Op grond van artikel 36 *ter* van het Reglement van 20 mei 1843 betreffende het loodswezen op de Schelde, in haar mondingen en op het Kanaal van Terneuzen, zoals ingevoegd bij artikel 1, letter B, van de op

12 december 1968 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst (zie voor de tekst van die Overeenkomst *Trb.* 1969, 10), zijn op 24 april 1981 te Brussel tussen de Nederlandse en de Belgische Regering nota's gewisseld tot wijziging van de tarieven der loodsgelden, zoals vervat in de bijlagen bij de op 5 en 21 maart 1981 te Brussel gewisselde nota's.

De gewijzigde tarieven zullen overeenkomstig het in de nota's gestelde, junctis de artikelen 36 *ter* en 44 *sexies* van het Reglement op 1 juli 1981 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

De in de nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

De tekst van de nota's, met bijlage, luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

No. 4383

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking van het Koninkrijk België haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar het overleg dat heeft plaatsgevonden tussen vertegenwoordigers van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en vertegenwoordigers van de Regering van het Koninkrijk België betreffende wijziging van de tarieven der loodsgelden en van de bedragen der loodsvergoedingen voor de Schelde en haar mondingen en voor het Kanaal van Terneuzen.

Tijdens bedoeld overleg zijn, in overeenstemming met artikel 36ter van het Reglement van 20 mei 1843 betreffende het loodswezen op de Schelde, in haar mondingen en op het Kanaal van Terneuzen, zoals dat artikel is ingevoegd op grond van artikel 1, sub B, van de op 12 december 1968 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tot wijziging van eerdergenoemd Reglement, de tarieven der loodsgelden voor de Schelde en haar mondingen en voor het Kanaal van Terneuzen (in Nederlandse munt), zoals vastgesteld bij de notawisseling tussen de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van 5 en 21 maart 1980, gewijzigd in de tarieven (in Nederlandse munt), welke zijn vervat in bijlage dezes.

Tijdens bedoeld overleg zijn tevens, in overeenstemming met artikel 44sexies van genoemd Reglement van 20 mei 1843, zoals dat artikel is ingevoegd op grond van artikel 1, sub D, van hogergenoemde Overeenkomst van 12 december 1968, de laatstelijk bij notawisseling van 27 juli

1971 vastgestelde bedragen der vergoedingen ex artikel 44, sub 2° tot en met 7°, van het Reglement van 20 mei 1843, zoals gewijzigd in overeenstemming met artikel 2 van de op 27 april 1965 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België tot stand gekomen Overeenkomst tot wijziging van de tarieven der loodsgelden voor de Schelde en haar mondingen, verdubbeld.

Aangezien ingevolge de genoemde artikelen 36ter en 44sexies van het Reglement van 20 mei 1843 de in gemeenschappelijk overleg tussen de beide Regeringen gewijzigde tarieven der loodsgelden respectievelijk bedragen der loodsvergoedingen bij diplomatieke notawisseling dienen te worden vastgesteld, moge de Ambassade voorstellen dat bedoelde vaststelling door middel van de onderhavige nota en het bevestigend antwoord daarop van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking geschiedt en dat de gewijzigde tarieven der loodsgelden en de bedragen der loodsvergoedingen in werking treden op de eerste dag van de derde maand volgend op de datum van bedoeld antwoord van het Ministerie.

Aangezien binnen de permanente Scheldecommissie reeds werd overeengekomen de verhogingen met ingang van 1 juli 1981 te doen plaatsvinden, is het gezien het voorgaande van belang dat de diplomatieke notawisseling vóór 30 april a.s. is voltooid.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Brussel, 24 april 1981.

*Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
t.a.v. de heer I. de Troyer
1000 Brussel*

Diepgang in DM	Zeeloods- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
025 en daar beneden	200	53	60	71	80	91	101	112
026	212	54	67	76	84	96	106	118
027	223	57	68	78	89	101	112	121
028	233	60	71	83	95	106	118	129
029	245	61	75	88	97	112	121	135
030	257	67	78	91	102	117	129	142
031	266	68	80	95	106	119	133	147
032	281	71	84	97	112	128	140	154
033	289	75	88	102	117	131	146	160
034	301	76	91	106	119	135	152	169
035	311	78	95	110	127	140	157	171
036	326	82	97	117	131	148	164	180
037	342	88	102	119	139	154	171	190
038	357	91	110	128	146	163	180	198
039	374	95	112	131	148	170	187	205
040	391	97	118	139	156	177	195	214
041	416	105	127	147	169	190	209	230
042	442	112	133	156	178	200	223	245
043	469	118	142	164	190	212	235	260
044	496	127	148	172	200	224	249	273
045	522	131	157	186	209	235	262	289

Diepgang in DM	Zeeloods- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
046	562	142	170	198	229	253	283	311
047	601	152	183	212	243	272	302	334
048	642	163	194	229	258	290	324	356
049	682	171	205	240	273	310	342	376
050	723	183	216	253	289	326	361	399
051	777	195	233	273	311	350	391	429
052	829	209	249	290	334	374	416	458
053	882	223	264	310	354	399	442	487
054	933	235	283	328	376	420	469	516
055	989	249	298	347	395	444	496	545
056	1 050	263	316	369	420	473	526	581
057	1 112	282	335	392	444	502	557	614
058	1 175	297	354	414	472	532	588	648
059	1 236	311	372	434	496	557	621	682
060	1 299	326	392	456	519	585	649	716
061	1 360	342	407	478	546	614	682	749
062	1 422	357	429	500	571	642	711	784
063	1 485	374	444	522	596	670	744	820
064	1 546	391	463	540	621	699	777	851
065	1 611	404	483	563	643	726	805	887

Diepgang in DM	Zeeloods- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
066	1 672	419	502	586	670	753	836	923
067	1 733	435	522	607	696	783	869	954
068	1 796	453	539	629	719	811	899	990
069	1 859	468	557	649	744	836	930	1 023
070	1 921	481	577	674	768	866	963	1 057
071	1 982	497	596	696	793	893	991	1 093
072	2 048	513	615	718	821	925	1 027	1 126
073	2 112	529	635	741	846	949	1 057	1 162
074	2 177	546	657	763	872	981	1 090	1 198
075	2 241	562	674	785	897	1 011	1 121	1 235
076	2 305	577	691	808	925	1 040	1 155	1 271
077	2 369	593	708	830	948	1 067	1 185	1 304
078	2 434	613	731	851	974	1 095	1 219	1 341
079	2 499	626	749	873	1 000	1 124	1 249	1 373
080	2 564	642	770	899	1 027	1 155	1 281	1 410
081	2 627	659	789	919	1 051	1 184	1 314	1 445
082	2 692	676	808	946	1 078	1 213	1 348	1 482
083	2 756	689	829	966	1 103	1 239	1 378	1 516
084	2 818	705	848	989	1 131	1 271	1 410	1 553
085	2 883	723	866	1 011	1 155	1 299	1 443	1 589

Diepgang in DM	Zeeloods- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
086	2 951	741	887	1 033	1 181	1 330	1 476	1 624
087	3 013	755	904	1 056	1 205	1 355	1 508	1 657
088	3 078	771	925	1 078	1 233	1 389	1 538	1 693
089	3 141	785	946	1 102	1 256	1 414	1 572	1 731
090	3 207	804	964	1 123	1 280	1 444	1 603	1 765
091	3 269	820	981	1 145	1 309	1 471	1 636	1 800
092	3 336	834	1 001	1 169	1 337	1 502	1 671	1 836
093	3 399	850	1 021	1 189	1 360	1 531	1 701	1 869
094	3 463	869	1 042	1 214	1 389	1 560	1 733	1 905
095	3 527	883	1 058	1 236	1 410	1 590	1 765	1 943
096	3 593	899	1 078	1 258	1 436	1 618	1 798	1 978
097	3 656	914	1 095	1 279	1 462	1 648	1 826	2 010
098	3 722	932	1 117	1 304	1 488	1 676	1 862	2 048
099	3 786	948	1 136	1 325	1 514	1 704	1 895	2 082
100	3 851	964	1 156	1 349	1 538	1 733	1 925	2 120
101	3 914	979	1 175	1 368	1 570	1 761	1 958	2 151
102	3 979	998	1 194	1 392	1 593	1 792	1 990	2 190
103	4 043	1 013	1 214	1 416	1 618	1 820	2 021	2 224
104	4 104	1 028	1 235	1 436	1 644	1 848	2 055	2 262
105	4 172	1 043	1 251	1 460	1 671	1 878	2 086	2 294

Diepgang in DM	Zeeloods- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
106	4 236	1 060	1 272	1 485	1 695	1 909	2 120	2 332
107	4 299	1 077	1 289	1 503	1 721	1 937	2 150	2 366
108	4 363	1 093	1 309	1 531	1 746	1 966	2 183	2 400
109	4 428	1 108	1 330	1 552	1 768	1 991	2 213	2 435
110	4 495	1 124	1 349	1 574	1 798	2 025	2 248	2 471
111	4 557	1 142	1 367	1 596	1 824	2 049	2 279	2 508
112	4 621	1 156	1 389	1 618	1 849	2 082	2 313	2 543
113	4 686	1 172	1 407	1 639	1 876	2 108	2 344	2 579
114	4 749	1 189	1 428	1 664	1 902	2 139	2 375	2 613
115	4 815	1 205	1 444	1 687	1 925	2 168	2 408	2 649
116	4 881	1 220	1 466	1 708	1 953	2 196	2 442	2 685
117	4 943	1 236	1 482	1 732	1 978	2 226	2 471	2 719
118	5 008	1 255	1 502	1 753	2 005	2 254	2 507	2 756
119	5 072	1 271	1 522	1 776	2 029	2 283	2 537	2 790
120	5 137	1 287	1 544	1 800	2 055	2 313	2 568	2 826
121	5 199	1 300	1 560	1 820	2 082	2 341	2 602	2 861
122	5 264	1 317	1 579	1 844	2 108	2 369	2 634	2 899
123	5 334	1 332	1 599	1 865	2 132	2 397	2 665	2 930
124	5 393	1 349	1 619	1 887	2 160	2 426	2 697	2 967
125	5 458	1 366	1 637	1 910	2 183	2 456	2 731	3 002

Diepgang in DM	Zeeloods- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
126	5 522	1 382	1 657	1 937	2 210	2 486	2 764	3 039
127	5 586	1 399	1 676	1 954	2 235	2 513	2 794	3 075
128	5 651	1 414	1 695	1 980	2 262	2 545	2 826	3 108
129	5 716	1 429	1 716	2 003	2 285	2 570	2 858	3 143
130	5 779	1 448	1 735	2 025	2 313	2 604	2 892	3 181
131	5 844	1 462	1 753	2 047	2 338	2 631	2 921	3 215
132	5 907	1 477	1 774	2 068	2 366	2 661	2 956	3 251
133	5 974	1 494	1 793	2 091	2 390	2 688	2 985	3 285
134	6 036	1 511	1 812	2 113	2 417	2 719	3 020	3 321
135	6 102	1 527	1 834	2 137	2 442	2 748	3 052	3 356
136	6 167	1 544	1 849	2 160	2 468	2 775	3 083	3 394
137	6 229	1 559	1 867	2 182	2 491	2 804	3 114	3 424
138	6 294	1 576	1 887	2 203	2 520	2 834	3 149	3 463
139	6 358	1 591	1 909	2 226	2 543	2 862	3 181	3 498
140	6 424	1 606	1 929	2 251	2 568	2 892	3 211	3 534
141	6 493	1 624	1 948	2 273	2 595	2 921	3 245	3 569
142	6 559	1 639	1 968	2 296	2 622	2 952	3 279	3 608
143	6 624	1 657	1 989	2 320	2 649	2 981	3 311	3 644
144	6 691	1 674	2 008	2 344	2 677	3 012	3 345	3 682
145	6 757	1 692	2 029	2 366	2 704	3 041	3 380	3 718

Diepgang in DM	Zeeloods- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
146	6 824	1 706	2 048	2 390	2 731	3 071	3 412	3 754
147	6 892	1 723	2 068	2 412	2 756	3 100	3 448	3 789
148	6 956	1 740	2 088	2 435	2 782	3 129	3 479	3 829
149	7 023	1 759	2 108	2 457	2 810	3 164	3 513	3 864
150	7 090	1 774	2 127	2 484	2 835	3 190	3 544	3 898
151	7 158	1 792	2 148	2 507	2 862	3 224	3 580	3 935
152	7 225	1 806	2 168	2 528	2 891	3 251	3 610	3 973
153	7 290	1 824	2 188	2 551	2 916	3 283	3 645	4 010
154	7 357	1 840	2 209	2 576	2 942	3 310	3 679	4 046
155	7 424	1 859	2 227	2 596	2 967	3 342	3 712	4 081
156	7 491	1 873	2 248	2 622	2 996	3 371	3 745	4 119
157	7 556	1 892	2 268	2 646	3 022	3 401	3 779	4 156
158	7 624	1 905	2 287	2 670	3 048	3 431	3 812	4 194
159	7 689	1 923	2 307	2 692	3 076	3 462	3 846	4 230
160	7 757	1 939	2 330	2 715	3 100	3 491	3 876	4 267
161	7 823	1 958	2 347	2 737	3 128	3 523	3 911	4 302
162	7 891	1 972	2 367	2 764	3 155	3 550	3 945	4 341
163	7 955	1 990	2 388	2 785	3 182	3 582	3 979	4 376
164	8 023	2 006	2 408	2 810	3 208	3 610	4 011	4 413
165	8 089	2 025	2 426	2 833	3 234	3 642	4 044	4 448

Diepgang in DM	Zeeloops- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
166	8 156	2 040	2 448	2 855	3 263	3 669	4 077	4 487
167	8 223	2 056	2 468	2 878	3 288	3 701	4 113	4 520
168	8 288	2 072	2 486	2 901	3 315	3 728	4 143	4 559
169	8 356	2 091	2 508	2 924	3 342	3 763	4 179	4 595
170	8 423	2 107	2 527	2 951	3 368	3 789	4 210	4 632
171	8 488	2 124	2 547	2 972	3 395	3 821	4 244	4 670
172	8 556	2 139	2 567	2 996	3 422	3 851	4 277	4 704
173	8 620	2 159	2 588	3 019	3 449	3 880	4 311	4 742
174	8 688	2 173	2 608	3 041	3 474	3 910	4 344	4 779
175	8 754	2 190	2 627	3 063	3 500	3 941	4 378	4 815
176	8 823	2 205	2 647	3 088	3 527	3 970	4 410	4 853
177	8 888	2 224	2 669	3 112	3 555	4 000	4 444	4 887
178	8 955	2 239	2 688	3 135	3 582	4 030	4 477	4 925
179	9 020	2 255	2 708	3 158	3 608	4 060	4 512	4 961
180	9 088	2 273	2 729	3 182	3 634	4 089	4 542	5 000
181	9 154	2 291	2 748	3 204	3 661	4 119	4 577	5 034
182	9 220	2 305	2 768	3 228	3 687	4 150	4 610	5 072
183	9 287	2 322	2 789	3 251	3 713	4 180	4 644	5 108
184	9 354	2 338	2 809	3 277	3 741	4 209	4 676	5 146
185	9 420	2 356	2 826	3 297	3 766	4 240	4 711	5 180

Diepgang in DM	Zeeloods- geld tarief uit of naar zee	Binnenloodsgeldtarief						
		minder dan 8 zee- mijl	8 tot min- der dan 12 zeemijl	12 tot min- der dan 18 zeemijl	18 tot min- der dan 26 zeemijl	26 tot min- der dan 36 zeemijl	36 tot min- der dan 48 zeemijl	48 tot min- der dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
186	9 487	2 373	2 849	3 321	3 794	4 268	4 743	5 219
187	9 555	2 390	2 868	3 344	3 821	4 299	4 778	5 255
188	9 620	2 406	2 885	3 368	3 849	4 327	4 808	5 293
189	9 686	2 424	2 906	3 389	3 874	4 361	4 844	5 327
190	9 752	2 438	2 926	3 414	3 898	4 387	4 875	5 364
191	9 819	2 456	2 944	3 438	3 928	4 421	4 910	5 400
192	9 887	2 471	2 966	3 462	3 954	4 448	4 943	5 437
193	9 951	2 490	2 985	3 482	3 980	4 480	4 975	5 472
194	100 20	2 507	3 006	3 507	4 009	4 507	5 010	5 510
195	100 86	2 524	3 025	3 530	4 033	4 540	5 044	5 546
196	10 152	2 538	3 045	3 555	4 060	4 569	5 075	5 584
197	10 219	2 557	3 065	3 577	4 087	4 599	5 109	5 621
198	10 286	2 570	3 086	3 602	4 114	4 629	5 143	5 658
199	10 351	2 589	3 107	3 624	4 140	4 659	5 177	5 693
200	10 418	2 605	3 126	3 646	4 165	4 687	5 208	5 732
Voor elke dm meer	68	17	20	25	27	33	35	38

Toepassing van het B-tarief voor afstanden van 62 zeemijl of meer; van 62 tot minder dan 70 zeemijl: tarief kolom 9 plus 1 maal kolom 3, van 70 tot minder dan 78 zeemijl; tariefkolom 9 plus 2 maal tarief kolom 3, en zo, vervolgens met dien verstande dat voor elke toeneming van 8 zeemijl ook telkenmale het laatstgenoemde tarief wordt vermeerderd met eenmaal het tarief van kolom 3.

Nr. II

MINISTERIE VAN
BUITENLANDSE ZAKEN EN
BUITENLANDSE HANDEL

Algemene Directie van de Politiek

P.01-92.20.1.3.3-00129

1 bijlage

Brussel 1, 24 april 1981.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking heeft de eer de Ambassade van Nederland de ontvangst te berichten van haar nota No. 4383 van 24 april 1981, waarvan de inhoud als volgt luidt:

(Zoals alinea 1 t/m 4 van Nr. I)

De bijlage waarvan sprake in de tweede alinea van de nota van de Ambassade is als fotocopie bij onderhavige nota gevoegd.

Met deze nota deelt het Ministerie mede dat de Belgische Regering met de genoemde nota met bijlage van de Ambassade instemt.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking neemt deze gelegenheid te baat om de Ambassade van Nederland de verzekering van zijn zeer bijzondere hoogachting te hernieuwen.

*Ambassade van Nederland,
Wetenschapsstraat 35.
1040 Brussel.*

Uitgegeven de *negenentwintigste* mei 1981.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW*